



# פרשת בשלח

**PARASHAT BESHALACH**  
**Triennial Reading/Lectura Trienal - III**  
**Shemot (Exodus/Éxodo) 14:26-17:16**

## ראשון – אברהם (וזסד)

**RISHON - AVRAHAM (CHESED)**

כו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטֵּה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁבוּ  
 הַיָּמִים עַל־מִצְרַיִם עַל־רֶכֶבָּו וְעַל־פָּרָשִׁיו: כז וַיֵּט מֹשֶׁה  
 אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לְפָנֹת בִּקְרֹל לְאִיתָנוּ וּמִצְרַיִם  
 נָסִים לְקִרְאָתוֹ וַיִּנְעַר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם:  
 כח וַיָּשָׁבוּ הַיָּמִים וַיִּכְסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל  
 חֵיל פְּרֹעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׂאָר בָּהֶם  
 עַד־אַחַד: כט וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבֶּשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם  
 וְהַיָּם לָהֶם חֲמָה מִיַּמִּינָם וּמִשְׂמָאלָם: ל וַיֹּשַׁע יְהוָה  
 בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל  
 אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפַּת הַיָּם: לא וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד  
 הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיֵּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה  
 וַיֹּאמְרֵם בִּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עֲבָדוֹ: פ [טו]  
 א אֲזַ יִשְׂרָאֵל מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה

וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאָה גָאָה סוֹס  
 וּרְכָבוֹ רַמָּה בַיָּם: ב עֲזִי וּזְמַרְתָּ לֵיה וַיְהִי־לִי  
 לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאַנְוִהוּ אֱלֹהֵי  
 אָבִי וְאַרְמְמָנָהוּ: ג יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה  
 שְׁמוֹ: ד מְרַכֶּבֶת פְּרָעָה וַחֲיִלוֹ יְרָה בַיָּם וּמִבְּחַר  
 שְׁלֹשִׁיו טַבְעוּ בַיָּם־סוּף: ה תְּהַמַּת יְכַסִּימוּ יַרְדּוֹ בַּמְצוֹלֹת  
 כְּמו־אֶבֶן: ו יְמִינֶךָ יְהוָה נֶאֱדָרִי בַכַּח יְמִינֶךָ  
 יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב: ז וּבִרְבַּ גְּאוּנֶךָ תִּהְרַס  
 קַמִּיף תִּשְׁלַח חֲרֹנֶךָ יֹאכְלֵמוּ פִקְשׁ: ח וּבְרוּחַ  
 אַפִּיךָ נַעֲרָמוּ מַיִם נִצְבּוּ כְמו־נֶד  
 נְזִלִים קִפְאוּ תְהַמַּת בְּלִבַיִם: ט אָמַר  
 אוֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשִׁיג אַחְלֵק שְׁלַל תִּמְלֹאמוּ  
 נַפְשֵׁי אֲרִיק חֲרָבִי תוֹרִישֵׁמוּ יָדַי: י נִשְׁפַּת  
 בְּרוּחֶךָ כִּסְמוּ יָם צִלְלוּ כַעֲפוּפֹת בְּמַיִם  
 אֲדִירִים: יא מִי־כִמְכָה בְּאֵלִם יְהוָה מִי  
 כִמְכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תְהַלֵּת עֲשֵׂה  
 פְּלֹא: יב נְטִית יְמִינֶךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ: יג נְחִית  
 בַּחֲסִדֶךָ עִם־זוֹ גְּאֵלֹת נִהְלֵת בְּעֲזֶךָ אֶל־נְוָה  
 קֹדֶשְׁךָ: יד שְׁמַעוּ עַמִּים יְרַגְזוּן חֵיל  
 אַחֲזוּ יִשְׁבִּי פִלְשֵׁת: טו אַז נִבְהָלוּ אֱלֹפֵי  
 אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוּ רַעַד נִמְגּוּ

כָּל יִשְׁבִי כְנַעַן: טז תִּפְּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה  
 וּפִיחַד בְּגִדְל זְרוּעֶיךָ יִדְמוּ כְּאֲבָן עַד-  
 יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה עַד-יַעֲבֹר עִם-זֶנֶן  
 קִנִּיתָ: יז תְּבֹאמוּ וְתִטְעֲמוּ בְּהַר נַחֲלַתְךָ מִכּוֹן  
 לְשִׁבְתְּךָ פַּעֲלַת יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנֵנוּ  
 יְדִיךָ: יח יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעֵלָם וְעַד: יט כִּי בָא סוּס  
 פָּרְעֹה בְּרִכְבוֹ וּבַפָּרָשִׁי בַיָּם וַיֵּשֶׁב יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת-מִי  
 הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִיבֹשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:  
 כ וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחֹת אַהֲרֹן אֶת-הַתֵּף בְּיָדָהּ  
 וַתִּצְאֵן כָּל-הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים וּבְמַחֲלֹת: כא וַתַּעַן  
 לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ לַיהוָה כִּי-גָאָה גָאָה סוּס וּרְכָבוֹ רָמָה  
 בַּיָּם: ס

26. And Hashem said to Moses, Stretch out your hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen. 27. And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared; and the Egyptians fled towards it; and Hashem overthrew the Egyptians in the midst of the sea. 28. And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, and all the army of Pharaoh that came into the sea after them; there remained not so much as one of them. 29. But the people of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left. 30. Thus Hashem saved Israel that day from the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore. 31. And Israel saw the great work which Hashem did upon the Egyptians; and the people feared Hashem, and believed Hashem, and His servant Moses. [15] 1. Then sang Moses and the people of Israel this song to Hashem, and spoke, saying, I will sing to Hashem, for he has triumphed gloriously; the horse and his rider has he thrown into the sea. 2. Hashem is my strength and song, and he has become my salvation; he is my Elokim, and I will praise him; my father's Elokim, and I will exalt him. 3. Hashem is a master of war; Hashem is His name. 4. Pharaoh's chariots and his army has He thrown into the sea; his chosen captains also are drowned in the Sea of Reeds. 5. The depths have covered them; they sank to the bottom as a stone. 6. Your right hand, O Hashem, is glorious in power; your right hand, O Hashem, has dashed in pieces the enemy. 7. And in the greatness of your excellency you have overthrown those that rose up against you; you sent forth your anger, which

consumed them as stubble. 8. And with the blast of your nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as a heap, and the depths were congealed in the heart of the sea. 9. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the plunder; my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them. 10. You blew with your wind, the sea covered them; they sank as lead in the mighty waters. 11. Who is like you, O Hashem, among the gods? who is like you, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders? 12. You stretched out your right hand, the earth swallowed them. 13. You in your mercy have led forth the people whom you have redeemed; you have guided them in your strength to your holy habitation. 14. The people shall hear, and be afraid; sorrow shall take hold on the inhabitants of Philistia. 15. Then the chiefs of Edom shall be amazed; the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away. 16. Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of your arm they shall be as still as a stone; till your people pass over, O Hashem, till the people pass over, whom you have purchased. 17. You shall bring them in, and plant them in the mountain of your inheritance, in the place, O Hashem, which you have made for you to dwell in, in the Sanctuary, O Hashem, which your hands have established. 18. Hashem shall reign forever and ever. 19. For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Hashem brought again the waters of the sea upon them; but the people of Israel went on dry land in the midst of the sea. 20. And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her with tambourines, dancing. 21. And Miriam answered them, Sing to Hashem, for he has triumphed gloriously; the horse and his rider has he thrown into the sea.

26. Y Hashem dijo a Moisés: Extiende tu mano sobre el mar, para que las aguas vuelvan sobre los egipcios, sobre sus carros y sobre su caballería. 27. Y Moisés extendió su mano sobre el mar, y el mar volvió a su fuerza cuando apareció la mañana; y los egipcios huyeron hacia ella; y Hashem derribó a los egipcios en medio del mar. 28. Y las aguas volvieron, y cubrieron los carros y la caballería, y todo el ejército de Faraón que había entrado en el mar tras ellos; no quedó ni uno solo de ellos. 29. Pero el pueblo de Israel caminó sobre tierra seca en medio del mar; y las aguas les eran por muro a su derecha ya su izquierda. 30. Así salvó Hashem aquel día a Israel de manos de los egipcios; e Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar. 31. E Israel vio la gran obra que Hashem hizo sobre los egipcios; y el pueblo temió a Hashem, y creyó a Hashem, y al siervo del Eterno, Moisés. [15] 1. Entonces Moisés y el pueblo de Israel cantaron este cántico a Hashem, y hablaron, diciendo: Cantaré a Hashem, porque ha triunfado gloriosamente; ha arrojado al caballo y a su jinete al mar. 2. Hashem es mi fuerza y mi canción, y él se ha convertido en mi salvación; él es mi Elokim, y yo lo alabaré; el Elokim de mi padre, y yo lo exaltaré. 3. Hashem es un maestro de la guerra; Hashem es Su nombre. 4. Los carros de Faraón y su ejército los ha arrojado el Eterno al mar; sus capitanes escogidos también se ahogan en el mar de juncos. 5. Los abismos los han cubierto; se hundieron hasta el fondo como una piedra. 6. Tu diestra, oh Hashem, es gloriosa en poder; tu diestra, oh Hashem, ha quebrantado al enemigo. 7. Y en la grandeza de tu excelencia has derribado a los que se levantaron contra ti; enviaste tu ira, que los consumió como a hojarasca. 8. Y con el soplo de tus narices se juntaron las aguas, las corrientes se pararon como un montón, y los abismos se congelaron en el corazón del mar. 9. El enemigo dijo: Perseguiré, alcanzaré, repartiré el botín; mi lujuria será satisfecha en ellos; Sacaré mi espada, mi mano los destruirá. 10. Soplaste con tu viento, el mar los cubrió; se hundieron como plomo en las aguas impetuosas. 11. ¿Quién como tú, oh Hashem, entre los dioses? ¿Quién como tú, glorioso en santidad, temible en alabanzas, hacedor de prodigios? 12. Extendiste tu mano derecha, la tierra se los tragó. 13. Tú, por tu misericordia, has sacado

al pueblo que has redimido; los guiaste con tu fuerza a tu santa morada. 14. Oirá el pueblo, y temerá; el dolor se apoderará de los habitantes de Filistea. 15 Entonces los jefes de Edom se asombrarán; los valientes de Moab, temblor se apoderará de ellos; todos los habitantes de Canaán se desvanecerán. 16 Temor y espanto caerán sobre ellos; a la grandeza de tu brazo enmudecerán como una piedra; hasta que pase tu pueblo, oh Hashem, hasta que pase el pueblo que tú compraste. 17. Los traerás y los plantarás en el monte de tu heredad, en el lugar, oh Hashem, que has hecho para que habites en ti, en el santuario, oh Hashem, que tus manos han establecido. 18. Hashem reinará por los siglos de los siglos. 19. Porque el caballo de Faraón entró con sus carros y su gente de a caballo en el mar, y Hashem volvió a traer las aguas del mar sobre ellos; pero el pueblo de Israel pasó en seco por en medio del mar. 20 Y Miriam la profetisa, hermana de Aarón, tomó una pandereta en su mano; y todas las mujeres salían en pos de ella con panderos, danzando. 21. Y Miriam les respondió: Cantad a Hashem, porque ha triunfado gloriosamente; ha arrojado al caballo y a su jinete al mar.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

כב וַיֵּסַע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצְאוּ  
אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשַׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ  
מַיִם: כג וַיָּבֹאוּ מַרְתָּה וְלֹא יָכְלוּ לְשִׁתּוֹת מַיִם מִמָּרְה כִּי  
מָרִים הֵם עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמָהּ מָרָה: כד וַיֵּלְנוּ הָעָם  
עַל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר מַה־נִּשְׁתָּה: כה וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיֹּרְהוּ  
יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שֵׁם לֹו חֶק  
וּמִשְׁפַּט וְשֵׁם נִסְהוּ: כו וַיֹּאמֶר אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל |  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִישַׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהִאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו  
וְשָׁמַרְתָּ כָּל־חֻקָּיו כָּל־הַמְחֻלָּה אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְּמִצְרַיִם  
לֹא־אֲשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רַפְּאֵךְ: ס

22. So Moses brought Israel from the Sea of Reeds, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water. 23. And when they came to Marah, they could not drink of the waters of Marah, for they were bitter; therefore its name was called Marah. 24. And the people murmured against Moses,

saying, What shall we drink? 25. And he cried to Hashem; and Hashem showed him a tree, which when he threw into the waters, and made the waters sweet; there he made for them a statute and an ordinance, and there he tested them. 26. And said, If you will diligently listen to the voice of Hashem your Elokim, and will do that which is right in His sight, and will give ear to His commandments, and keep all His statutes, I will put none of these diseases upon you, which I have brought upon the Egyptians; for I am Hashem that heals you.

22. Entonces Moisés sacó a Israel del mar de juncos, y salieron al desierto de Shur; y anduvieron tres días por el desierto, y no hallaron agua. 23. Y cuando llegaron a Mara, no podan beber de las aguas de Mara, porque eran amargas; por eso se llamó su nombre Mara. 24. Y el pueblo murmuró contra Moisés, diciendo: ¿Qué beberemos? 25. Y clamó a Hashem; y Hashem le mostró un árbol, que cuando arrojó a las aguas, y endulzó las aguas; allí les dio un estatuto y una ordenanza, y allí los probó. 26. Y dijo: Si oyeres atentamente la voz de Hashem tu Elokim, e hicieres lo recto delante de sus ojos, y dieres oído a sus mandamientos, y guardares todos sus estatutos, ninguna de estas enfermedades eliminaré. sobre vosotros, que he traído sobre los egipcios; porque yo soy Hashem que te sana.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כז וַיִּבְאוּ אֵילָמָה וְשָׁם שְׁתֵּי עָשָׂר עֵינַת מַיִם וְשִׁבְעִים  
 תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ-שָׁם עַל-הַמַּיִם: [טז] א וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם  
 וַיִּבְאוּ כָּל-עַדַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-מִדְבַּר-סִין אֲשֶׁר  
 בֵּין-אֵילָם וּבֵין סִינִי בְּחַמְשָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי  
 לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: ב וַיִּלּוּנוּ (וילינו כתיב) כָּל-עַדַּת  
 בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר: ג וַיֹּאמְרוּ  
 אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי־יִתֵּן מוֹתָנוּ בְּיַד-יְהוָה בְּאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם בְּשִׁבְתָנוּ עַל-סִיר הַבָּשָׂר בְּאֲכִלְנוּ לֶחֶם לִשְׁבַע  
 כִּי-הוֹצֵאתָם אֹתָנוּ אֶל-הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהַמִּית  
 אֶת-כָּל-הַקָּהָל הַזֶּה בָּרַעַב: ד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה  
 הֲנִי מִמָּטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקַטְוּ

דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנַסְנוּ הַיֵּלֶךְ בְּתוֹרַתִי אִם־לֹא:  
ה וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי וְהִכִּינוּ אֶת אֲשֶׁר־יִבְיֹאוּ וְהָיָה מִשְׁנֵה  
עַל אֲשֶׁר־יִלְקֹטוּ יוֹם | יוֹם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן  
אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָעָרֹב וַיִּדְעֹתֶם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם  
מִמִּצְרָיִם: ז וּבִקֹּר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוּ  
אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־יְהוָה וְנַחֲנוּ מָה כִּי תִלְיִנוּ (תְּלוּנו כְּתִיב)  
עֲלִינוּ: ח וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה לָכֶם בְּעָרֹב בָּשָׂר לֶאֱכֹל  
וְלָחֶם בַּבִּקֹּר לְשִׁבְעַת בְּשָׁמְעַת יְהוָה אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם  
אֲשֶׁר־אַתֶּם מַלְיִנִם עָלָיו וְנַחֲנוּ מָה לֹא־עֲלִינוּ תְּלַנְתִּיכֶם  
כִּי עַל־יְהוָה: ט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אֱמֹר אֶל־כָּל־עַדֹּת  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קָרְבוּ לְפָנַי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלַנְתִּיכֶם:  
י וַיְהִי כַּדְּבַר אַהֲרֹן אֶל־כָּל־עַדֹּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ  
אֶל־הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְבוֹד יְהוָה נֹרְאָה בַּעֲנָן: פ

27. And they came to Elim, where were twelve wells of water, and seventy palm trees; and they encamped there by the waters. [16] 1. And they took their journey from Elim, and all the congregation of the people of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt. 2. And the whole congregation of the people of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness; 3. And the people of Israel said to them, Would to Elokim we had died by the hand of Hashem in the land of Egypt, when we sat by the meat pots, and when we did eat bread to the full; for you have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger. 4. Then said Hashem to Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain portion every day, that I may test them, whether they will walk in my Torah, or not. 5. And it shall come to pass, that on the sixth day they shall prepare that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily. 6. And Moses and Aaron said to all the people of Israel, At evening, then you shall know that Hashem has brought you out from the land of Egypt; 7. And in the morning, then you shall see the glory of Hashem; when He hears your murmurings against Hashem; and what are we, that you murmur against us? 8. And Moses said, This shall be, when Hashem shall give you in the evening meat to eat, and in the morning bread to the full; for that Hashem hears your

murmurings which you murmur against Hashem; and what are we? your murmurings are not against us, but against Hashem. 9. And Moses spoke to Aaron, Say to all the congregation of the people of Israel, Come near before Hashem; for He has heard your murmurings. 10. And it came to pass, as Aaron spoke to the whole congregation of the people of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of Hashem appeared in the cloud.

27. Y llegaron a Elim, donde había doce pozos de agua, y setenta palmeras; y acamparon allí junto a las aguas. [16] 1. Y partieron de Elim, y toda la congregación de los hijos de Israel llegó al desierto de Sin, que está entre Elim y Sinaí, el día quince del segundo mes después de su partida del tierra de Egipto. 2. Y toda la congregación del pueblo de Israel murmuró contra Moisés y Aarón en el desierto; 3. Y el pueblo de Israel les dijo: Ojalá hubiéramos muerto a Elokim por mano de Hashem en la tierra de Egipto, cuando nos sentábamos a las ollas de carne, y cuando comíamos pan hasta saciarnos; porque nos sacaste a este desierto, para matar de hambre a toda esta multitud. 4. Entonces dijo Hashem a Moisés: He aquí, haré llover pan del cielo para vosotros; y el pueblo saldrá y recogerá una cierta porción cada día, para que yo pueda probarlos, si andarán en mi Torá o no. 5. Y acontecerá que en el sexto día prepararán lo que traigan; y será el doble de lo que recojan cada día. 6. Y Moisés y Aarón dijeron a todo el pueblo de Israel: Al anochecer, entonces sabréis que Hashem os ha sacado de la tierra de Egipto; 7. Y por la mañana, entonces verás la gloria de Hashem; cuando oiga vuestras murmuraciones contra Hashem; ¿Y qué somos nosotros, que murmuráis contra nosotros? 8. Y Moisés dijo: Esto será, cuando Hashem os dé carne para comer por la tarde, y pan hasta saciaros por la mañana; porque Hashem oye vuestras murmuraciones que murmuráis contra Hashem; y que somos vuestras murmuraciones no son contra nosotros, sino contra Hashem. 9. Y Moisés habló a Aarón: Di a toda la congregación del pueblo de Israel: Acérquense delante de Hashem; porque ha oído vuestras murmuraciones. 10. Y sucedió, mientras Aarón hablaba a toda la congregación del pueblo de Israel, que miraron hacia el desierto, y he aquí, la gloria de Hashem apareció en la nube.

## רביעי – משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

יא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: יב שְׁמַעְתִּי אֶת־תְּלוּנֹת  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דִּבַּר אֱלֹהִים לֵאמֹר בֵּין הָעַרְבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר  
וּבִבְקָר תִּשְׁבְּעוּ־לָחֶם וַיִּדְעֹתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
יג וַיְהִי בַעֲרָב וַתַּעַל הַשֶּׁלֶו וַתִּכַּס אֶת־הַמַּחְנֶה וּבִבְקָר  
הִיְתָה שְׁכַבַּת הַטֹּל סָבִיב לַמַּחְנֶה: יד וַתַּעַל שְׁכַבַּת הַטֹּל  
וְהִנֵּה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דָּק מְחֹסֶפֶס דָּק כִּכְפֹּר עַל־הָאָרֶץ:



טו וַיִּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו מִן הוּא כִּי  
 לֹא יָדְעוּ מֵה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר  
 נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָהּ: טז זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 לְקַטֹּף מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ עֹמֵר לַגִּלְגָּלֹת מִסֵּפֶר  
 נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לְאִשֶׁר בָּאֵהָלוּ תִקְחוּ: יז וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמַּרְבֵּה וְהַמִּמְעִיט: יח וַיִּמְדוּ בְעֹמֶר וְלֹא  
 הֶעֱדִיף הַמַּרְבֵּה וְהַמִּמְעִיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ לְפִי־אֲכָלוּ  
 לְקַטְוֹ: יט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל־יֹתֵר מִמֶּנּוּ  
 עַד־בִּקֹּר: כ וְלֹא־שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּתְרוּ אַנְשִׁים מִמֶּנּוּ  
 עַד־בִּקֹּר וַיִּרְם תּוֹלְעִים וַיִּבְאֵשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה:  
 כא וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר אִישׁ כָּפִי אֲכָלוּ וְחָם הַשֶּׁמֶשׁ  
 וְנָמַס: כב וַיְהִי | בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לְקַטְוֹ לֶחֶם מִשָּׁנָה שְׁנֵי  
 הָעֹמֵר לְאֶחָד וַיִּבְאוּ כָל־נְשֵׂי־אֵי הָעֵדָה וַיִּגִּידוּ לְמֹשֶׁה:  
 כג וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שֶׁבֶתֹן שֶׁבֶת־קֹדֶשׁ  
 לַיהוָה מִחַר אֶת אֲשֶׁר־תֹּאפּוּ אִפּוֹ וְאֶת אֲשֶׁר־תִּבְשָׁלוּ  
 בִשְׁלוֹ וְאֶת כָּל־הָעֵדֹף הֵנִיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמַרְת עַד־הַבֶּקֶר:  
 כד וַיִּנְיְחוּ אֹתוֹ עַד־הַבֶּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ  
 וְרָמָה לֹא־הִיְתָה בּוֹ: כה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכָלוּ הַיּוֹם  
 כִּי־שֶׁבֶת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֵהוּ בַשָּׂדֶה:  
 כו שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֵהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבֶת לֹא  
 יְהִי־בּוֹ: כז וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יֵצְאוּ מִן־הָעַם לְלִקֹּט

# וְלֹא מִצְאָה: ס

11. And Hashem spoke to Moses, saying, 12. I have heard the murmurings of the people of Israel; speak to them, saying, At evening you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread; and you shall know that I am Hashem your Elokim. 13. And it came to pass, that at evening the quails came up, and covered the camp; and in the morning the dew lay around the camp. 14. And when the dew that lay was gone, behold, upon the face of the wilderness there lay a small round thing, as small as hoarfrost on the ground. 15. And when the people of Israel saw it, they said one to another, It is manna; for they knew not what it was. And Moses said to them, This is the bread which Hashem has given you to eat. 16. This is the thing which Hashem has commanded, Gather of it every man according to his eating, an omer for every man, according to the number of your persons, whom each of you has in his tent; 17. And the people of Israel did so, and gathered, some more, some less. 18. And when they did measure it with an omer, he who gathered much had nothing over, and he who gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating. 19. And Moses said, Let no man leave of it till the morning. 20. However they listened not to Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank; and Moses was angry with them. 21. And they gathered it every morning, every man according to his eating; and when the sun became hot, it melted. 22. And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for one man; and all the rulers of the congregation came and told Moses. 23. And he said to them, This is what Hashem has said, Tomorrow is the rest of the holy sabbath to Hashem; bake that which you will bake today, and boil what you will boil today; and that which remains over lay up for you to be kept until the morning. 24. And they laid it up till the morning, as Moses bade; and it did not stink, neither was there any worm in it. 25. And Moses said, Eat that today; for today is a sabbath to Hashem; today you shall not find it in the field. 26. Six days you shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, in it there shall be none. 27. And it came to pass, that some of the people went out on the seventh day to gather, and they found none.

11. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 12. He oído las murmuraciones del pueblo de Israel; háblales, diciendo: Por la tarde comeréis carne, y por la mañana os saciaréis de pan; y sabréis que yo soy Hashem vuestro Elokim. 13 Y aconteció que al anochecer subieron las codornices y cubrieron el campamento; y por la mañana el rocío cubrió el campamento. 14. Y cuando el rocío que había desaparecido, he aquí, sobre la faz del desierto yacía una cosa pequeña y redonda, tan pequeña como escarcha en el suelo. 15. Y cuando los hijos de Israel lo vieron, se dijeron unos a otros: Es maná; porque no sabían lo que era. Y Moisés les dijo: Este es el pan que Hashem os ha dado para comer. 16. Esto es lo que ha mandado Hashem: Recoged de él cada uno según su comida, un gomer para cada hombre, según el número de vuestras personas, que cada uno de vosotros tiene en su tienda; 17. Y así lo hizo el pueblo de Israel, y juntaron, unos más, otros menos. 18 Y cuando lo midieron con un omer, al que recogió mucho no le sobraba, y al que recogía poco no le faltaba; recogieron a cada uno según su comida. 19. Y Moisés dijo: Que nadie deje de ello para la mañana. 20. Sin embargo, no escucharon a Moisés; pero algunos de ellos dejaron de ella hasta la mañana, y engendró gusanos y apestó; y Moisés se enojó con ellos. 21. Y la recogían cada mañana, cada uno según su comida; y cuando el sol calentaba, se derretía. 22 Y aconteció que en el sexto día recogieron el doble de pan, dos gomers para un hombre; y vinieron todos los príncipes de la congregación y se lo dijeron a Moisés. 23. Y él les dijo: Esto es lo que Hashem ha dicho: Mañana es el descanso del

sábado santo para Hashem; hornea lo que cocerás hoy, y hierve lo que hiervas hoy; y lo que sobrare, guardadlo para vosotros hasta la mañana. 24. Y lo guardaron hasta la mañana, como Moisés mandó; y no apestaba, ni había en él gusano. 25. Y Moisés dijo: Come eso hoy; porque hoy es sábado para Hashem; hoy no lo hallarás en el campo. 26. Seis días la recogeréis; mas el séptimo día, que es sábado, no habrá en él. 27 Y aconteció que algunos del pueblo salieron el séptimo día a recoger, y no hallaron.

## חמישי – אהרן (הוד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

כח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָּה מֵאַנְתֶּם לְשֹׁמֵר מִצְוֹתַי  
וְתוֹרֹתַי: כט רְאוּ כִי־יְהוּהָ נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־כֵּן הוּא  
נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם יּוֹמִים שְׁבוּ | אִישׁ תַּחֲתֹיו  
אֶל־יֵצֵא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: ל וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: לא וַיִּקְרְאוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־שֵׁמוֹ מִן וְהוּא  
כְּזֶרַע גֹּד לִבָּן וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחַת בְּדָבָשׁ: לב וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה  
הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מִלֹּא הָעֹמֵר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת  
לְדוֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן | יִרְאוּ אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֵאֱכַלְתִּי אֶתְכֶם  
בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: לג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
אֶל־אַהֲרֹן קַח צְנֻצֹת אַחַת וְתֵן־שָׁמָּה מִלֹּא־הָעֹמֵר מִן  
וְהֵנַח אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדוֹרֹתֵיכֶם: לד כֹּאשֶׁר צִוָּה  
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיִּנִּיחֵהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת לְמִשְׁמֶרֶת:  
לה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־הַמֶּן אַרְבַּעַיִם שָׁנָה עַד־בָּאם  
אֶל־אֶרֶץ נוֹשֶׁבֶת אֶת־הַמֶּן אָכְלוּ עַד־בָּאם אֶל־קְצֵה אֶרֶץ  
כַּנְעַן: לו וְהָעֹמֵר עֲשֵׂרִית הָאִיפָה הוּא: פ

28. And Hashem said to Moses, How long refuse you to keep my commandments and my laws? 29. See, because Hashem has given you the sabbath, therefore he gives you on the sixth day the bread of two days; abide you every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day. 30. So the people rested on the seventh day. 31. And the house of Israel called its name Manna; and it was like coriander seed, white; and its taste was like wafers made with honey. 32. And Moses said, This is what Hashem commands, Fill an omer of it to be kept for your generations; that they may see the bread with which I have fed you in the wilderness, when I brought you out from the land of Egypt. 33. And Moses said to Aaron, Take a pot, and put an omer full of manna in it, and lay it up before Hashem, to be kept for your generations. 34. As Hashem commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept. 35. And the people of Israel ate manna forty years, until they came to a land inhabited; they ate manna, until they came to the borders of the land of Canaan. 36. And an omer is the tenth part of an ephah.

28. Y Hashem dijo a Moisés: ¿Hasta cuándo te niegas a guardar mis mandamientos y mis leyes? 29. Mirad, porque Hashem os ha dado el sábado, por eso os da en el sexto día pan para dos días; quédense cada uno en su lugar, que nadie salga de su lugar en el séptimo día. 30. Y el pueblo descansó el séptimo día. 31. Y la casa de Israel llamó su nombre Maná; y era como semilla de culantro, blanca; y su sabor era como de hojaldres hechos con miel. 32. Y Moisés dijo: Esto es lo que Hashem manda: Llenad un omer de él para que se guarde para vuestras generaciones; para que vean el pan con que os sustenté en el desierto, cuando os saqué de la tierra de Egipto. 33. Y Moisés dijo a Aarón: Toma una vasija, y pon un gomer lleno de maná en ella, y ponlo delante de Hashem, para que se guarde para tus generaciones. 34. Tal como Hashem ordenó a Moisés, Aarón lo puso delante del Testimonio, para que se guardara. 35. Y los hijos de Israel comieron maná cuarenta años, hasta que llegaron a una tierra habitada; comieron maná, hasta que llegaron a los límites de la tierra de Canaán. 36. Y un omer es la décima parte de un efa.

## שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

### SHISHI - YOSEPH (YESOD)

[יז] א וַיִּסְעוּ כָּל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמֶּדְבַּר-סִין לְמִסְעֵיהֶם  
עַל-פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בְּרַפְיָדִים וְאִין מַיִם לְשֹׁתֵת הָעָם:  
ב וַיִּרְבּ הָעָם עִם-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תָנוּ-לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה  
וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מִה-תִּרְיֹבֹן עַמִּי מִה-תִּנְסוּן  
אֶת-יְהוָה: ג וַיִּצְמָא שֵׁם הָעָם לַמַּיִם וַיִּלֶן הָעָם עַל-מֹשֶׁה  
וַיֹּאמֶר לְמָה זֶה הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהַמִּית אֹתִי וְאֶת-בְּנֵי

וְאֶת־מִקְנֵי בְצִמָּא׃ ד וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מַה  
אֶעֱשֶׂה לָעָם הַזֶּה עוֹד מְעַט וְסִקְלֵנִי׃ ה וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אֶתְךָ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִטֶּיֶךָ  
אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־הַיָּאֵר קַח בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ׃ ו הִנְנִי עֹמֵד  
לְפָנֶיךָ שָׁם | עַל־הַצּוּר בְּחֶרֶב וְהִכִּיתָ בַצּוּר וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ  
מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃  
ז וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה עַל־רִיב | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְעַל נִסְתָּם אֶת־יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ אִם־אֵין׃  
פ

[17] 1. And all the congregation of the people of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after their journeys, according to the commandment of Hashem, and camped in Rephidim; and there was no water for the people to drink. 2. Therefore the people complained to Moses, and said, Give us water that we may drink. And Moses said to them, Why do you strive with me? why do you tempt Hashem? 3. And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said, Why have you brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst? 4. And Moses cried to Hashem, saying, What shall I do to this people? they be almost ready to stone me. 5. And Hashem said to Moses, Go on before the people, and take with you of the elders of Israel; and your rod, with which you struck the river, take in your hand, and go. 6. Behold, I will stand before you there upon the rock in Horeb; and you shall strike the rock, and water shall come out of it, that the people may drink. And Moses did so in the sight of the elders of Israel. 7. And he called the name of the place Massah, and Meribah, because of the chiding of the people of Israel, and because they tempted Hashem, saying, Is Hashem among us, or not?

[17] 1. Y toda la congregación del pueblo de Israel partió del desierto de Sin, según sus jornadas, de acuerdo con el mandamiento de Hashem, y acampó en Rephidim; y no había agua para que bebiera el pueblo. 2. Entonces el pueblo se quejó a Moisés, y dijo: Danos agua para que bebamos. Y Moisés les dijo: ¿Por qué pensáis conmigo? ¿Por qué tientas a Hashem? 3. Y el pueblo tuvo allí sed de agua; y el pueblo murmuró contra Moisés, y dijo: ¿Por qué nos has sacado de Egipto, para matarnos de sed a nosotros, a nuestros hijos y a nuestro ganado? 4. Y Moisés clamó a Hashem, diciendo: ¿Qué haré con este pueblo? estarán casi a punto de apedrearme. 5. Y Hashem dijo a Moisés: Ve delante del pueblo, y toma contigo de los ancianos de Israel; y tu vara con que golpeaste el río, tómala en tu mano, y vete. 6. He aquí, yo estaré delante de vosotros allí sobre la peña en Horeb; y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beberá el pueblo. Y Moisés lo hizo así a la vista de los ancianos de Israel. 7. Y llamó el nombre del lugar Massah y Meriba, a causa de las

reprimendas del pueblo de Israel, y porque tentaron a Hashem, diciendo: ¿Está Hashem entre nosotros, o no?

## שביעי – דוד (מלכות)

### SHEVII - DAVID (MALCHUT)

ח וַיָּבֹא עַמְלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִּים: ט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
 אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הַלָּחֶם בְּעַמְלֵק מִחֹר  
 אֲנִכִּי נֹצֵב עַל־רֹאשׁ הַגְּבֻעָה וּמִטָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדַי: י וַיַּעַשׂ  
 יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם בְּעַמְלֵק וּמֹשֶׁה  
 אָהָרֹן וְחֹר וְעָלוּ רֹאשׁ הַגְּבֻעָה: יא וְהָיָה כְּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה  
 יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְכָאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וְגָבַר עַמְלֵק: יב וַיִּדְּי  
 מֹשֶׁה כְּבַיִּים וַיִּקְחוּ־אֲבָן וַיִּשְׁיִמוּ תַּחְתֵּי וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ  
 וְאָהָרֹן וְחֹר תָּמְכוּ בְיָדָיו מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו  
 אָמוּנָה עַד־בָּא הַשָּׁמֶשׁ: יג וַיַּחְלֵשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עַמְלֵק  
 וְאֶת־עַמּוֹ לְפִי־חָרָב: יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב  
 זֹאת זְכוּר בְּסֵפֶר וְשִׁים בְּאָזְנִי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחָה אֶמְחָה  
 אֶת־זְכוּר עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם: טו וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ  
 וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה | נָסִי: טז וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כַּס יְהוָה  
 מִלְחָמָה לִיהוָה בְּעַמְלֵק מִדֹּר דָּר: פ פ פ

8. Then came Amalek, and fought with Israel in Rephidim. 9. And Moses said to Joshua, Choose for us men, and go out, fight with Amalek; tomorrow I will stand on the top of the hill with the rod of Elokim in my hand. 10. So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill. 11. And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down

his hand, Amalek prevailed. 12. But Moses' hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat on it; and Aaron and Hur stayed up his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun. 13. And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword. 14. And Hashem said to Moses, Write this for a memorial in a book, and recite it in the ears of Joshua; for I will completely put out the remembrance of Amalek from under heaven. 15. And Moses built an altar, and called its name Hashem-Nissi; 16. For he said, Because Hashem has sworn that He will have war with Amalek from generation to generation.

8. Entonces vino Amalek, y peleó con Israel en Rephidim. 9. Y Moisés dijo a Josué: Escógenos hombres, y sal, pelea contra Amalec; mañana yo estaré sobre la cumbre del monte con la vara de Elokim en mi mano. 10. Entonces Josué hizo como Moisés le había dicho, y peleó con Amalec; y Moisés, Aarón y Hur subieron a la cumbre del monte. 11. Y aconteció que cuando Moisés levantó su mano, Israel prevaleció; y cuando él bajó su mano, Amalek prevaleció. 12. Pero las manos de Moisés estaban pesadas; y tomaron una piedra, y la pusieron debajo de él, y él se sentó sobre ella; y Aarón y Hur sujetaron sus manos, el uno de un lado, y el otro del otro lado; y sus manos fueron firmes hasta la puesta del sol. 13. Y Josué derrotó a Amalek ya su pueblo a filo de espada. 14. Y Hashem dijo a Moisés: Escribe esto como memorial en un libro, y recítalo en los oídos de Josué; porque borraré del todo la memoria de Amalec de debajo del cielo. 15. Y Moisés edificó un altar, y llamó su nombre Hashem-Nissi; 16. Porque dijo: Porque Hashem ha jurado que tendrá guerra contra Amalek de generación en generación.

## מפטיר

### MAFTIR

יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֶאת זְכוֹר בְּסֵפֶר וְשִׂים  
בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחָה אֶמְחָה אֶת־זְכוֹר עַמְּלֵק מִתַּחַת  
הַשָּׁמַיִם: טו וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה | נְסִי:  
טז וַיֹּאמֶר כִּי־יֵד עַל־כֶּסֶף יְהִי מִלְחָמָה לַיהוָה בְּעַמְּלֵק מִדֹּר  
דָר: פ פ פ

14. And Hashem said to Moses, Write this for a memorial in a book, and recite it in the ears of Joshua; for I will completely put out the remembrance of Amalek from under heaven. 15. And Moses built an altar, and called its name Hashem-Nissi; 16. For he said, Because Hashem has sworn that He will have war with Amalek from generation to generation.

14. Y Hashem dijo a Moisés: Escribe esto como memorial en un libro, y recítalo en los oídos de Josué; porque borraré del todo la memoria de Amalec de debajo del cielo. 15. Y Moisés edificó un altar, y llamó su nombre Hashem-Nissi; 16. Porque dijo: Porque Hashem ha jurado que tendrá guerra contra Amalek de generación en generación.